

**DEVELOPMENT OF  
VOLUNTEER PROBATION OFFICER SYSTEMS IN ASIA  
AND  
PROSPECTS FOR FUTURE NETWORKING**

*Tomoko Akane*

Director of UNAFEI

In order to rehabilitate and reintegrate offenders into the community, it is crucial that the citizens in the offender's community understand, accept and stand by the offender as a normal neighbour and citizen. Volunteer probation officers, who are liaisons between offenders and their communities, are the key individuals to facilitate this sense of acceptance by the community, as well as the rehabilitation of offenders. In order to further promote volunteer probation officers' activities, the relevant authorities should provide VPOs with support, including financial and psychological support.

I hope that this first Asia Volunteer Probation Officers Meeting will provide an opportunity for the participating officers to connect with one another in order to build a future network of Asian volunteer probation officers. This can be done by implementing joint seminars, holding international meetings or conferences, conducting mutual visits, sharing information and so on. Finally, I hope such interactions will secure the development of volunteer probation officer systems throughout Asia.

## アジアにおける保護司制度の発展及び 将来のネットワーク構築への展望

国連アジア極東犯罪防止研修所長 赤根智子

犯罪をした者を更生させ、社会内に再統合するには、これらの者に対し、施設内又は社会内において、その更生に資する様々な働きかけをすることはもとより、これらの者が暮らす地域の住民がその更生に理解を示し、隣人として温かく受け入れていくことが何よりも重要である。保護司は、これら地域住民の代表であり、地域住民と犯罪をした者をつなぐキーパーソンと言える。保護司がより活発にその役割を果たすためには、社会内処遇を所管する機関が保護司の活動を容易ならしめるための物心にわたる様々な支援を充実させていく必要がある。

本アジア保護司会議を契機とし、アジアの保護司が共に手を取り合い、合同セミナー、国際会議、相互訪問、情報共有等の交流等が継続されることを通じ、将来的にアジア域内の保護司のネットワークが構築され、さらには、これらの取組を通じ、アジア域内の保護司制度が発展することを願う。

## **THE STATUS QUO AND PROBLEMS OF THE VPO SYSTEM IN JAPAN**

*Kuranosuke Sugeta*

Vice-Chairman of the National VPOs Association

VPOs in Japan are appointed by the Minister of Justice. They should be highly evaluated in terms of character and conduct in the community, be financially stable, be healthy and active, be enthusiastic and have enough time available to accomplish their duties. Their duties are mainly supervision and assistance of parolees/probationers, crime prevention activities, and finding and liaising with social resources. The VPO system has had some problems in recent years. First of all, the average age of VPOs is becoming higher (the average age was 64.3 as of 1 January 2013). Next, the number of VPOs is decreasing. Finally, VPOs are finding it difficult to continue interviewing probationers and parolees at the VPOs' own homes.

July 9, 15:15-15:45

## **OFFENDERS REHABILITATION FACILITIES IN JAPAN**

*Masao Fujimoto*

Vice-Chairman of the National Association  
of Offenders Rehabilitation Services

In Japan, non-governmental organizations have established and managed offender rehabilitation facilities. There are 104 facilities run by privately owned organizations, and 4 national centers for offender rehabilitation. Probation Offices refer discharged offenders to those facilities and the national fund reimburses such expenses.

The staff members of the facilities live with their clients under the same roof in the home-like atmosphere and guide the offenders to rehabilitate themselves. The treatment of clients is composed of individual treatment and group work. In recent years, because of the number of elderly clients is increasing, it is becoming important that we enable those clients to receive social welfare support after leaving such facilities. Lastly, we should continue to make efforts to maintain harmonious relationships with our neighbors.

## 日本の保護司制度の現状と課題

更生保護法人全国保護司連盟副理事長 菅田倉之助

日本の保護司制度において、保護司は、①社会的信望を有すること、②生活が安定していること、③健康で活動力を有すること、④職務の遂行に必要な熱意及び時間的余裕を有すること、のすべての条件を具備する者のうちから法務大臣が委嘱している。

保護司の主な職務は、保護観察を受けている者に対する指導監督・補導援護、犯罪予防活動等のほか、地域における各種社会資源の開拓や関係機関との連携の強化の活動も行っている。近年抱えている保護司制度の課題としては、①保護司の高齢化（平均年齢64.3歳、平成25年1月1日現在）、②保護司数の減少、③自宅における面接の困難化が挙げられる。

## 日本の更生保護施設について

更生保護法人全国更生保護法人連盟副理事長 藤本昌夫

日本の更生保護施設は全国で104施設あり、民間の更生保護法人等によって設立・運営されている。また、国が設置・運営している自立更生促進センター等は4施設ある。

更生保護施設においては、国（保護観察所）からの委託によって刑事施設等を釈放された者等を保護しており、家庭的な雰囲気の中で、職員が寝食を共にしながら、被保護者の改善更生のための指導を行っている。近年、高齢者の増加により、被保護者が施設を退所した後、福祉の支援を受けることができるよう調整を行うことがますます重要になっている。最後に、更生保護施設においては、地域社会との円満な関係を維持するための努力を続けていくことが重要である。

## **THE VOLUNTEER PROBATION OFFICER SYSTEM IN KOREA**

*Sohn Yoi-Chull*

Director-General, Probation and Parole Department,  
Crime Prevention Policy Bureau Ministry of Justice

The 25-year-old probation service in Korea has expanded its boundary implementing up-to-date applications such as electronic monitoring, sex offender registration and notification, pharmacological treatment program for sex offenders and so on.

Along with its dramatic expansion, the role of volunteer citizens in society is getting more important to prevent crime and recidivism, and the Crime Prevention Bureau has strived to utilize the volunteers in the probation system.

The Ministry of Justice has formed the Crime Prevention Volunteer Committee with its 13,800 members of volunteers. The members are engaging in activities of rehabilitation and reintegration of ex-offenders and guiding the juvenile delinquents.

The Committee has the 57 local collaboration committees as branch organizations and the recent renewal of the Basic Regulation has allowed the volunteer probation officers to engage crime prevention activities more intimately.

In addition, the special crime prevention member who is appointed by a chief of the probation (branch) office provides offenders customized services such as counseling and mentor program in school. The voluntary system has almost 50-year-long history and is well organized, however, it has to be improved by varying the professions of the volunteers, revitalizing the volunteer involvement with a well planned educational programme, and reassigning the members to the probation division in where they are mostly needed.

Furthermore, financial support from central and local governments, more effective volunteer's management by the probation officers, and recruiting valuable assets should be needed for the better voluntary probation officer system in Korea.

## 韓国の保護司制度

法務省犯罪予防局保護観察課長

**Sohn Yei-Chull** (ソン イエイチュル)

25年間の歴史を持つ韓国の保護観察業務は、その範囲を拡大し、電子監視、性犯罪者の登録や通知、性犯罪者に対する薬物療法プログラムなど最新の取組を実施している。

その劇的な拡大にともない、保護司(犯罪予防自願奉仕委員)が犯罪・再犯防止のために社会で果たす役割はますます重要になっており、犯罪予防政策局では保護観察制度における保護司の活用に努めてきた。

法務部は、保護司1万3,800人からなる犯罪予防自願奉仕委員会を設置している。委員は犯罪者の更生や社会復帰に向けた活動や非行少年の指導に取り組んでいる。

同委員会は下部組織として57か所の地方協力委員会を持ち、最近の「基本規則」改定にともない、保護司は防犯活動により深く関与することができるようになった。

さらに、保護観察所(支所)長が任命する特別犯罪予防委員は、犯罪者に対してカウンセリングや学校でのメンタープログラムなど、各自の状況に合わせた業務を行っている。保護司制度は50年近い歴史を持ち、十分確立された制度ではあるが、保護司の職業の多様化、適切に計画された教育プログラムによる保護司の関与の活性化、及び最も保護司の必要性が高い保護観察課への再配置により、改善を行う必要がある。

また、韓国の保護司制度の改善には、中央政府・地方政府からの財政支援、保護観察官による保護司の業務管理の実効性向上、人材の確保が必要である。

## **THE VOLUNTEER PROBATION AIDE (VPA) SYSTEM OF THE PHILIPPINES**

*Susan Borja-Bornas*

Regional Director (Region V), Parole and Probation Administration,  
Department of Justice

Considerable developments in the criminal justice system in the Philippines include the improvement in the corrections through the adoption of alternatives to incarceration and gearing toward the community corrections. Specifically, the community-based rehabilitation of Filipino offenders is being handled by the Parole and Probation Administration (PPA).

The presentation will show an overview of the structure and systems of offender rehabilitation of PPA. It will also explore lightly on the historical development of the community corrections in the country since 1978 and how

PPA adopt a harmonized rehabilitation program for offenders. One of the strategies in its rehabilitation program is the community involvement in offender rehabilitation through its Volunteer Probation Aide (VPA) program.

The development of this VPA Program is aimed towards honing the volunteers as a potent force in community corrections with their extensive participation in crime prevention, treatment of offenders and criminal justice administration.

## フィリピンの保護司制度

司法省保護局第5管区長

**Susan Borja-Bornas**（スーザン ボルジャ ボルナス）

フィリピンの刑事司法制度の大きな進歩として、施設内処遇に代わる手段の採用と社会内処遇への転換による矯正制度の改善がある。具体的には、フィリピンにおける犯罪者の社会内処遇は、保護局（Parole and Probation Administration：PPA）が担当している。

今回の発表では、PPAによる更生保護の仕組みや制度を取り上げる。また、フィリピンにおける1978年以降の社会内処遇の歴史的発展や、いかに保護局が犯罪者を対象とする統一的更生保護を取り上げたかについても簡単に取り上げる。

フィリピンの更生保護制度における戦略の一つに、保護司（Volunteer Probation Aide：VPA）プログラムによる更生保護への地域参加がある。保護司プログラムの整備は、保護司に防犯や犯罪者の処遇、司法行政に幅広く参加してもらい、保護司を社会内処遇における戦力として育成していくことを目指している。



## **THE VOLUNTEER PROBATION OFFICER SCHEME IN SINGAPORE**

*Ting Siew Ling*

Assistant Director / Community Partnerships, Probation Services Branch, Rehabilitation and Protection Group, Ministry of Social and Family Development

To achieve good rehabilitation outcomes for offenders on community-based rehabilitation, the Probation Service actively engages Volunteer Probation Officers from the community to complement and support the work of the service. This presentation will provide an overview on the Volunteer Probation Officer scheme in Singapore and how these volunteers are engaged to support the different aspects of probation work.

From serving as befrienders to conducting curfew checks and facilitating group community service projects, the Volunteer Probation Officers play an important role in complementing the role of the Probation Officers. The Volunteer Probation Officers come from all walks of life and they bring with them their life experiences, strengths, personal networks and community resources to provide the additional support to the probationers and their families during the rehabilitation process.

At Probation Service, we are committed to providing the Volunteer Probation Officers with a meaningful volunteering experience through active engagement, continual learning and various appreciation platforms. Probation Service is also constantly looking at new and creative ways to harness the strengths of the volunteers to meet the changing needs of the probationers and their families.

## シンガポールの保護司制度

社会家族開発省保護観察局地域協力部 副部長

**Ting Siew Ling** (ティン シュウリン)

犯罪者が地域社会内での立ち直りにおいて良好な成果を実現できるようにするため、保護観察所はその業務の補完と支援を目的に、地域から選ばれた保護司と積極的な協力関係にある。今回の発表では、シンガポールの保護司制度及び保護司が保護観察業務のさまざまな側面でどのような支援を行っているかについて、その概要を説明する。

保護司は相談員としての業務から門限の履行チェックの実施や集団社会奉仕プロジェクトの推進まで、保護観察官の業務を補完する重要な役割を果たしている。保護司は社会のあらゆる階層から採用されており、豊富な人生経験、指導力、人的ネットワーク、地域社会内の社会資源を持ち、その立ち直りの過程において保護観察対象者やその家族に追加的な支援を行っている。

保護観察所では保護司への積極的な協力、継続的な学習、さまざまな栄典制度を通じて、保護司が有意義なボランティア経験を得られるよう取り組んでいる。また保護司の持つ強みを活用し、保護観察対象者やその家族のニーズの変化に対応できる新たな方策についても、常時、検討している。

## **VOLUNTEER PROBATION OFFICERS OF THAILAND**

*Kingkaw Seniwong Na Ayutthaya*

Volunteer Probation Officer, Vice President of Thai VPO Association

The Department of Probation, Ministry of Justice, Thailand is the main agency for administering probation during pre-trial and post-trial stages and is assigned to assess and rehabilitate drug addicts in accordance with the Narcotic Addict Rehabilitation Act 2002. In 2014, the DOP's vision is "to be professional in protection of society by rehabilitating and reintegrating offenders to the community". Since the probation service and drug rehabilitation are the community-based measures, the Department of Probation could not solely work without cooperation from the community. To encourage the community to involve in probation services as well as other crime prevention activities, 2 main schemes have been set.

The first scheme is Volunteer Probation Officer (VPO), established since 1985. Volunteer probation officers are community members who voluntarily work with the Department of Probation in providing probation services. After being trained on core knowledge in rehabilitating and supervising offenders, VPOs will assist probation officers in dealing with probationers in their local communities.

Another scheme is the community justice network introduced in 2005, under which opportunities are provided for members of the community to work in partnership with justice officials. Community justice members establish centers in their own locality and they are then collaboratively involved in justice activities, such as crime prevention, offender rehabilitation and conflict resolution. The primary aim of the Community Justice Scheme is not to lessen the burden of justice agencies or help justice officials perform their duties but to empower the community to make itself strong and just through its own members.

## タイの保護司制度

保護司 タイ全国保護司連盟副会長

**Kingkaw Seniwong Na Ayutthaya**

(キンカウ セニウオン ナ アユタヤ)

タイ法務省保護局(DOP)は、裁判の前後段階で保護観察に関わる主管部門であり、また薬物依存者更生法(2002年)に基づき、薬物依存者のアセスメントやリハビリテーションも担当する。2014年における保護局の重点目標は、犯罪者の更生と社会復帰による社会の安全における専門性となっている。保護観察や薬物依存リハビリテーションは社会で行われる処遇であるため、地域社会の協力なしに保護局が単独で実施することはできない。地域社会による保護観察など防犯活動への参加を奨励するため、主要な制度が2つ整備されている。

一つめの制度は、1985年に導入された保護司(Volunteer Probation Officer: VPO)である。保護司とは、保護局と協力してボランティアで保護観察業務を行う地域住民である。保護司は研修を受けて犯罪者の更生保護や指導監督に関する必要な知識を学んだ後、地域内の対象者の処遇に際して、保護観察官を補助する。

二つめの制度は、2005年に導入された地域司法ネットワークである。この制度においては、地域社会の住民が司法当局者と協力して活動する機会が与えられる。地域司法のメンバーは自分たちの地域内にセンターを設置し、防犯や犯罪者の更生、紛争解決などの司法活動に協力して携わる。地域司法制度の主な目的は、司法当局の負担を減らしたり、司法当局者の職務遂行を支援することではなく、住民自身の力によって強く健全な地域社会を建設できるようにすることにある。

## **CONCEPT AND PRACTICE OF VPO PROGRAMME IN KENYA** **An Initiative of Probation Service**

*Amos Joseph Baraza*  
County Probation Director  
Probation and Aftercare Services

This presentation focuses on; firstly, the probation services in Kenya upon whom the Volunteer Probation Officer programme is anchored. The exposition of the department touches on its objectives, function scope and programmes it delivers together with some challenges it meets.

Secondly, the paper explores the concept of the volunteer probation officers programme, why Kenya initiated it, selection, appointment, duties and management of the programme. It also highlights the challenges the programme is currently experiencing and concludes with suggestions on what may help improve the VPO movement in Kenya and beyond.

## ケニアの保護司プログラムのコンセプト及び実践

### 保護局によるイニシアティブ

保護観察局保護観察所長

**Amos Joseph Baraza**

(アモス ジョセフ バラザ)

今回の発表では、まず始めに、保護司プログラムの基盤となっているケニアの保護観察サービス部門（保護局）に焦点を当てる。その部門（保護局）の説明の中では、その目的、業務の範囲、提供するプログラムとともに、直面している困難について述べる。次に、保護司プログラムの概念、ケニアで保護司プログラムを始めた理由、保護司の選考・任命・責務、そして、保護司プログラムの運営について説明する。また、保護司プログラムが現在経験している困難を取り上げ、ケニアの保護司活動を改善するために何が助けになるのかを示唆して締めくくる。

## **VOLUNTEER RESOURCES DEVELOPING AND UNDER-DEVELOPED FOR COMMUNITY CORRECTIONS IN CHINA**

*Mingyue Su*

Associate Professor of CCLS, College for Criminal Law Science,  
Beijing Normal University

In 2003 China began its pilot project in community corrections. According to two laws—the Criminal Law amended in February 2011 and the Criminal Procedure Law amended in March 2012—that have stipulated provisions related to community corrections, any criminal who is sentenced to public surveillance, suspension of sentence (probation), parole, temporary execution of the sentence outside prison, shall accept community corrections.

In China community correction is regarded as an execution of penalty. The judicial administrative department of the State Council established Bureau of Community corrections Management in charge of the nationwide community corrections work. The judicial administrative authorities at provincial, municipal and county levels establish community corrections administrative organs in charge of the community corrections work in its administrative region. Besides the limited number of judicial officers in the government system and correction police from prisons, social forces are encouraged to be involved in community corrections work.

Social workers are one of significant forces who are playing important role in daily education, psychological assistance, assessment and treatment. Most of them are paid by government. Social workers are usually young. Volunteers from college students, teachers or professor, lawyers and retired person are involved. However, practice is not enough in some regions. Trade union, Communist Youth League, Women's Federations, Neighborhood committees, village committees and other social forces help to carry out community corrections work, which has government background.

In the past ten years, community corrections in China has achieved great success, while with rapid socioeconomic development in China, community correction system is faced with a series of bottle-neck problems. To improve localization modes of social forces participating into community correction may help solve the problems.

## 中国の社会内処遇におけるボランティアの力

北京師範大学刑事法律科学研究院准教授

蘇 明月 (ソ メイゲツ)

2003年、中国は社会内処遇のパイロット事業を始めた。2つの法（2011年2月改正刑法と2012年3月改正刑事手続法）によって社会内処遇を規定し、管制、刑の猶予（保護観察）、仮釈放、施設外における一時的刑の執行猶予の刑を宣告された全ての犯罪者が社会内処遇を受けることとなった。

中国では社会内処遇が刑罰の執行であるとみなされている。国務院司法行政局は、全国的な社会内処遇を担当する部署を設置し、管区、地方自治体、そして郡レベルの司法行政では、行政管区で社会内処遇を担当する行政機関を設置した。政府の司法職員や刑務所の矯正警察官の数が限られているため、社会における力が社会内処遇に関わることが期待されている。

社会福祉士は、日々の教育、心理的援助、アセスメント等、社会内処遇の重要な役割を担っているが、そのほとんどは政府から給料を支給されており、若者が多い。その他、大学生、教員、大学教員、弁護士、定年退職した者などがボランティアとして社会内処遇関わっているが、中にはその実践が十分でない地域もある。労働組合、中国共産主義青年団、女性団体、隣組、町内会等が社会内処遇に関わっているが、その背景には政府の存在がある。

過去10年間、中国における社会内処遇はすばらしい成功を収めているが、急速な社会経済の発展と共に、社会内処遇制度は行き詰った問題に直面している。社会内処遇に参画する地域の力の地方化モデルを改善することで、そのような問題は解決できるかもしれない。



## **UNAFEI'S ACTIVITIES AND VPOs**

*Fumiko Akashi*

Professor of UNAFEI

The United Nations Asia and Far East Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders (UNAFEI) is a United Nations regional institute, established in 1962 by agreement between the United Nations and the Government of Japan. UNAFEI's main activities are to hold international training courses and seminars for criminal justice personnel from around the world and to conduct studies and research in the field of crime prevention and offender treatment. Following the United Nations policies and efforts concerning criminal justice, UNAFEI promotes the sound development of criminal justice systems and mutual cooperation among UN member states, especially countries in the Asia and Pacific Region. This presentation focuses on UNAFEI's activities related to Volunteer Probation Officers. For more information, please visit <http://www.unafei.or.jp/english/index.htm>.

## **VPO ASSOCIATION IN SUPPORT OF UNAFEI ACTIVITIES**

*Takao Sakae*

The President of the VPO Association in Support of UNAFEI's Activities

The Volunteer Probation Officers Association in Support of UNAFEI's Activities was established in January 2003. Our membership includes more than 160 VPOs throughout Japan, mainly VPOs who have participated in UNAFEI's VPO International Seminar.

Our main activities involve cooperation with UNAFEI's activities during its International Training Courses and Seminars, such as inviting the participants to our homes, introducing Japanese culture to the participants, and a variety of other activities for international exchange.

## 国連アジア極東犯罪防止研修所 (UNAFEI) と保護司

国連アジア極東犯罪防止研修所教官 明石史子

国連アジア極東犯罪防止研修所(略称「アジ研」又は「UNAFEI(ユナフェイ)」)は、国連と日本国政府との協定に基づき、昭和37年に設立された国連の地域研修所である。主な業務は、各国の刑事司法実務家を対象とする国際研修及びセミナーの開催、並びに犯罪防止及び犯罪者処遇に関する調査研究の実施であり、国連の刑事司法に関する政策と取組に沿いつつ、アジア太平洋地域の国を始めとする国連加盟国における刑事司法制度の発展と相互協力の強化に努めている。今回は、保護司に関するアジ研の活動について紹介する。その他アジ研に関する情報については、ホームページ(<http://www.unafei.or.jp/english/index.htm>)を参照されたい。

## 保護司アジ研協力会における活動

保護司アジ研協力会会長 榮 隆男

保護司アジ研協力会は、2003年1月に発足したアジ研の協力団体であり、会員は、主にアジ研の保護司国際研修に参加した保護司で構成され、日本全国で160名以上に上る。

主な活動は、アジ研が開催する国際研修やセミナーの参加者を自宅に招いたり、日本文化を紹介したりするなどのほか、各種の国際交流活動である。